

**O LE TUI BCG (Pasilusi Kelemeke-Kulini)**  
**BCG (*Bacillus Calmette-Guerin*) VACCINATION**

**Faamatalaga mo Matua**  
**Information for Patients**

**O le Mamapala (TB)** o se faamai e mafua mai i paketeria (siamā) (e ta'ua o le *Mycobacterium tuberculosis*). O le TB o mama o le ituaiga e pito i sili ona taatele ae peitai e mafai foi ona tupu i isi itutino. O le TB o mama e faasalalauina mai leisi tagata i leisi tagata pe a tale ma pisipisi atu i le ea, mafatua poo usu foi se pese. O tagata o loo latalata ane o le a mafai ona latou manavaina (manava i totonu) nei pisipisi ma pisia ai loa. O le toatele o tagata e pisia e leai ni auga e aliali mai, ae o se vaega laititi o nei tagata o le a maua i le faamai TB ola (active), e masani a ona tupu lea tulaga i le tele o tausaga mulimuli mai talu ona faatoa pisia. O i latou la nei e ono pisia:

- ◆ O tagata faimalaga i atunuu e taatele ai lava le TB, eg le tele o vaega o Asia ma Aferika
- ◆ Tagata faigaluga o le soifumaloloina ma e vaavaaia mai TB, o le kulupu lea e maualuga le ono aafia ma pisia i le TB
- ◆ O tagata o le aiga e vavalalata ma i latou o maua i le TB.

**O le a le Vailaau BCG?** O le vailaau BCG o le vailaau ola e tuina mai sina puipuiga e faasagatau atu i le TB. E le puipuia mai oe e le vailaau BCG mai le pisia ai pe afai lua te fetai'ia ma siama o le TB, ae, atonu e na o sina aafiaga laititi e maua ai oe ae le o le maua o oe i le faamai e o'o ai i se tulaga e matuá lamatia ai lou ola. E mafai ona o'o i le va o le 6-12 vaiaso ona faatoa aogá lea o le vailaau o le tui BCG ma maua mai ai le mea aogá mo le tino (puipuiga). E na o le 50-60% se puipuiga e maua mai i le tui o le BCG e faasagatau i le mamapala ma o nisi o tagata taitoatasi o le a lusi le aogá o le vailaau pe a ova atu le taimi, o nisi o nei taimi o le 5 - 15 tausaga.

**E sili atu le aogá mo tamaiti.** I tamaiti, o le vailaau BCG e puipuia mai ai latou mai i le maua i ituaiga faamai TB faigata, pei o le TB i le faiai (TB meningitis). E le o manino tele se aogá mo tagata matutua.

**E manaomia le sueina o oe i le Suega Tiupakalini o le Pa'u (suega Manatusi) [Tuberculin Skin Test (Mantoux test) ] a o lei faia le tui** ina ia siaki pe lei suea muamua oe ma maua o e pisia i le TB, poo ua uma ona tui oe i le tui BCG. O tagata na maua muamua i le suega o le Tuberculin skin test o loo pisia, e le aogá la i ai le vailaau, ma atonu o le a oso se fula leaga lava i le mea o le lima lea o le a tui.

**O se tasi o faaletonu e mulimuli mai pe a uma ona fai le tui BCG** o le a faaali mai ai pea lava ua maua oe i le TB i taimi uma e fai ai le suega Tiupakalini o le pa'u (Tuberculin skin tests). O lona uiga o le a le mafai ona matou iloa poo le fula o lou lima e mafua ona o le mai, ia poo le tui lea o le BCG na tui ai oe.

**E i ai nisi tagata e lé tatau lava ona tui i le tui BCG .** O tagata e maualalo le puipuiga i le tino e tetee atu ai i faamai, o maua i le taimi nei i se mai, mo se faataitaiga, tanesusu, poo loo fai ni tui i le taimi nei mo misela, e fautuaina i latou ia aua nei faia se tui BCG. E fai ia iloologa o tagata taitoatasi ae lei faia le tui BCG ma e manaomia lou sainia o le pepa o le maliega ae lei faia lou tui.

**O le tui BCG ma isi tui o fai faatasi (live vaccines).** O tagata e malaga i isi atunuu i fafo e mananao e fai ni tui e sili atu nai lo le tasi ae lei malaga, e tatau ona fai se mea e tasi o mea nei: **a)** fai uma tui ia i le aso e tasi, poo le, **b)** faatali ia le ititi ifo i le 4 vaiaso le va o le tui BCG ma isi tui o fia faia. O lenei tulaga o le a tuuina atu ai i le autau a le tino (leoleo) le avanoa lelei mo le tuuina mai o se (puipuiga) e talafeagai. O isi tui e fai i le taimi e tasi o: vai mo le Typhoid e inu, Fiva Samasama, ma le Mami, Misela, Rupela (MMR). BCG, ma le vai e inu mo le polio e mafai ona inu i totonu o le piliota o le 4 vaiaso.

**E i ai ni aafiaga e ono tutupu mai ona o le tui BCG?** E pei lava foi o isi tui, e i ai lava nisi aafiaga e ono tutupu mai, ma e eseese lava mai lea tagata ma lea tagata. O nisi taimi e mafai ona tiga le mea lea sa tui, e mumu ma fula foi. O le a toe lelei lava lea tulaga e aunoa ma se togafitiga e fai i ai. E mafai foi ona fulafula kalane (glands) o lima poo le ua foi, e manaomia ai la se togafitiga. E seasea lava ona mafai e le tui BCG ona pipisi atu faalaua'itele. O lea tulaga e tupu i tagata e maualalo le malosi i le tino e tetee atu i faamai e aofia ai i latou ua maua i le HIV, le lelei mea e aai ai poo ua maua i se faamai faigata ma matuia. I nisi tulaga e ese mai lava, ma e seasea lava tupu, o le o'o ai lava ina maluu.

**Talu ai ona e le matuá atoatoa le puipuiaga mai le tui BCG i le ono maua i le mamapala,** e taua lava lou iloa o auga o le faamai TB ola, e pei o le: tale ua faaauau pea (ua sili atu i le tolu vaiaso), tale mai ua toto fatutale, fiva, afu i le po, o le lusi o pauna ae leiloa ma lagona le vaivai. O nei auga e ono tutupu mai le tele o ni faapogai, ae afai o tupu i a oe ia tulaga, ua tatau ona faafesootai le ofisa tumamá i lo outou pitonuu poo lau fomai ma ia fai se faata (x-ray) o lou fatafata.

**O le a le mea e tupu pe a uma ona fai le tui BCG?** A uma ona fai le tui, o le a i ai se maka mumu e tupu mai i totonu o le tasi i le tolu vaiaso. O lea maka o le a vaivai ma pa foi, ma o'o ai ina pei o se po'u i le toatele lava o tagata. O lenei po'u pe tusa o le tolu masina ona faatoa pe lea, ma e masani ona i ai lea o se ma'ila laititi i lou lima.

**O mea e fai i le vaavaaiga o le mea lea sa tui, ia ua i ai i lalo:**

- ◆ **Tuu le avanoa i le mea lea sa tui ia pe i le tulaga faanatura ma ia tausi ia MAMÁ MA IA MAGO/MATUTU.** Aua nei faaogaina se kulimi poo ni vai e gigi ai (ointments)
- ◆ Afai e tatau ai, fusi i se fusi mamá ae faalusi ma **AUA NEI** faaoga se mea faapi'i, vavae poo se fasi ie e ufiufi ai le mea sa tui
- ◆ Aua nei lavea pe valu ma fela'u le mea sa tui
- ◆ E mafai lava ona fai au faagaioiga ma mea fai masani, pei o le taele, aau poo taaloga foi.

**Afai e i ai nisi ou popolega ona o ni mea e ono tutupu mai,  
Faamolemole telefoni le Auaunaga e Puipuia ma  
Pulea le TB (Ofisa Tumamá o Fatafata) i le:**

---

**References:**

BCG Vaccine and Consumer Medicine Information: Connaught Laboratories: Canada.

Winks M, Levy M, Westly-Wise V. and The NSW Tuberculosis Advisory Committee. (1994). *Controlling Tuberculosis in New South Wales*. New South Wales Health Department. North Sydney.

Barclay L. A review of BCG complications since the introduction of a different BCG vaccine. 2000. CDC: Darwin. (See <http://www.nt.gov.au/nths/public/cdc/vol5/bcg.htm>)

Colditz GA, Brewer TF, Berkley CS, Wilson ME, et al Efficacy of BCG vaccine in the prevention of tuberculosis - Meta-analysis of the published literature. *JAMA* 1994; 271 (9): 698-702.

Grange JM. Complications of bacille Calmette-Guerin (BCG) vaccination and immunotherapy and their management. *Comm Dis Pub Hlth* 1998; 1 (2): 84-8.

The Role of BCG Vaccine in the Prevention and Control of Tuberculosis in the United States. *MWR*: April 26, 1996 / Vol. 44 / No. RR-4. US Department of Health and Human Services.

The Australian Immunisation Handbook 7th Edition: National Health & Medical Research Council.